

Jos

Chapter 4

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמּוּ כָּל-הַגּוֹי לְעָבוֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיֹּאמֶר יְהוָה 1
耶和華 -和-說 [段] -那-約旦河 - 向-過去 -那-國民 所有 完備 -當 -和-是
H3068 H0559 H3383 H0853 H3605 H8552 H1961
אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
向 約書亞 說
H0413 H3091 H0559

国民尽都过了约旦河，耶和華就对約書亞說：

קָחוּ לָכֶם מִן-הָעָם עֶשְׂרִים וְשְׁנַיִם אִישׁ אֶחָד מֵאֵשֶׁת אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי- 2
取 向-你們 从 那-民 十 二 人 人 一 人 从-那-支派
H3947 H8147 H6240 H0376 H0376 H0259 H0376 H7626

「你从民中要拣选十二个人，每支派一人，

וְצִוּוּ אוֹתָם לֵאמֹר שִׂאוּ-לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן מִמַּצְבַּל רַגְלֵי 3
和-吩咐 他们 说 抬起 向-你們 从-这里 从-中间 从-站处 脚
H6680 H0853 H0559 H5375 H2088 H8432 H3383 H4673 H7272
הַכֹּהֲנִים הַכֵּיִן שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בְּמַלְאֵי 4
那-祭司 稳固 二 十 石头 和-过去 它们 它们 和-放下 它们 在-那-住处
H3548 H8147 H6240 H0068 H0853 H3240 H0853 H4411
אֲשֶׁר-תְּלִינּוּ בּוֹ הַלַּיְלָה: ס
那 在-其中 住宿 [段] 那-夜里
H3915

吩咐他们说：『你们从这里，从约旦河中、祭司脚站定的地方，取十二块石头带过去，放在你们今夜要住宿的地方。』」

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-שְׁנַיִם וְעֶשְׂרֵה אִישׁ אֶשֶׁר אֵשֶׁת מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד 4
和-召叫 約書亞 向 二 十 人 人 那 预备 从-众子 以色列 人 一
H7121 H3091 H0413 H8147 H6240 H0376 H0376 H0376 H0259 H0376
אִישׁ אֶחָד מִשְׁבֵּטֵי- 5
人 从-那-支派
H0376 H7626

于是，約書亞將他从以色列人中所预备的那十二个人，每支派一人，都召了来。

וַיֹּאמֶר לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ עָבְרוּ לִפְנֵי אֲרוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל-תּוֹךְ הַיַּרְדֵּן 5
和-说 約書亞 向-他們 过去 在-面前 约柜 耶和華 你们-神 到 中间 那-约旦河
H0559 H3091 H6440 H0727 H3068 H0430 H0413 H8432 H3383
וְהָרִימוּ יְהוָה לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל-שִׁכְמוֹ לְמִסְפַּר שְׁבֵטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל:
和-举起 向-你們 人 一块 石头 在 他的-肩 向-数目 支派 众子 以色列
H0068 H0376 H0259 H7926 H4557 H7626 H3478

对他们说：「你们下约旦河中，过到耶和華—你们神的约柜前头，按着以色列人十二支派的数目，每人取一块石头扛在肩上。

6 לָמַעַן תְּהִינָה זֹאת אֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי יִשְׁאַלְוּ בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה 6
 为了 是 这 凭据 在-你们中间 因为 问 你们的-子孙 明天 说- 什么
[H4616](#) [H1961](#) [H2063](#) [H0226](#) [H7130](#) [H7592](#) [H4279](#) [H0559](#) [H4100](#)

הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם:
 -那-石头 -那-这些 -向-你们
[H0068](#) [H0428](#)

这些石头在你们中间可以作为证据。日后，你们的子孙问你们说：『这些石头是甚么意思？』

7 וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּמֵּי הַיַּרְדֵּן הַזֶּה מִפְּנֵי אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה 7
 -和-说 -向-他们 那 被截断 水 那-约旦河 -那-约旦河 -从-面前 约柜 约 耶和华
[H0559](#) [H3772](#) [H4325](#) [H3383](#) [H3383](#) [H6440](#) [H0727](#) [H1285](#) [H3068](#)

בְּעֶבְרוֹ בַּיַּרְדֵּן נִכְרְתוּ מִיַּי הַיַּרְדֵּן וְהָיוּ הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לְזִכְרוֹן 7
 -当-它过去 -在-那-约旦河 被截断 水 那-约旦河 -和-是 -那-石头 -那-这些 -向-纪念
[H3383](#) [H3772](#) [H4325](#) [H3383](#) [H3383](#) [H1961](#) [H0068](#) [H0428](#) [H2146](#)

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם:
 -向-众子 以色列 直到 永远
[H3478](#) [H5704](#) [H5769](#)

你们就对他们说：『这是因为约旦河的水在耶和华的约柜前断绝；约柜过约旦河的时候，约旦河的水就断绝了。这些石头要作以色列人永远的纪念。』」

8 וַיַּעַשׂוּ כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עָשָׂר אֲבָנִים 8
 -和-行了 众子 以色列 如同 吩咐 约书亚 和-抬起 二 十 石头
[H3478](#) [H3478](#) [H3478](#) [H6680](#) [H3091](#) [H5375](#) [H8147](#) [H6240](#) [H0068](#)

מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפַּר שְׁבָטֵי בְנֵי־יִשְׂרָאֵל 8
 -从-中间 -那-约旦河 说了 -如同 耶和華 向 约书亚 向-数目 支派 众子 以色列
[H8432](#) [H3383](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3091](#) [H4557](#) [H7626](#) [H3478](#)

וַיַּעֲבִרוּ אֶל־הַמַּלְוֹן וַיִּנְחֹמוּ שָׁם:
 -和-过去了 到 那-住处 和-放下 那里
[H0413](#) [H4411](#) [H3240](#) [H8033](#)

以色列人就照约书亚所吩咐的，按着以色列人支派的数目，从约旦河中取了十二块石头，都遵耶和华所吩咐约书亚的行了。他们把石头带过去，到他们所住宿的地方，就放在那里。

9 וּשְׁתַּיִם עָשָׂר אֲבָנִים הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת מִצְבַּי רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים 9
 -和-二 十 石头 立起 约书亚 在-中间 在-下面 站处 所有 脚 那-祭司
[H8147](#) [H6240](#) [H0068](#) [H3091](#) [H8432](#) [H3383](#) [H8478](#) [H4673](#) [H7272](#) [H3548](#)

וַיִּשָּׂא אַרְוֹן הַבְּרִית וַיְהִי שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 约柜 和-是 那里 直到 那-日 那-这
[H5375](#) [H0727](#) [H1285](#) [H1961](#) [H8033](#) [H5704](#) [H3117](#) [H2088](#)

约书亚另把十二块石头立在约旦河中，在抬约柜的祭司脚站立的地方；直到今日，那石头还在那里。

10 וְהַכֹּהֲנִים וְנֹשְׂאֵי הָאֲרוֹן עֹמְדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּמָּךְ כָּל־הַדָּבָר 10
 -和-那-祭司 抬的人 那-约柜 站立 在-中间 在-约旦河 直到 完毕 所有 那-事
[H3548](#) [H5375](#) [H0727](#) [H5975](#) [H8432](#) [H3383](#) [H5704](#) [H8552](#) [H3605](#) [H1697](#)

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה מֹשֶׁה 10
 那 约书亚 和-急忙 耶和華 向-说 向-民 如同-所有 那 摩西 吩咐 那
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3091](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3605](#) [H8552](#) [H6680](#) [H4872](#)

אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבִרוּ:
 - 和-急忙 约书亚 和-民 和-过去了
[H3091](#) [H0853](#)

抬约柜的祭司站在约旦河中，等到耶和华晓谕约书亚吩咐百姓的事办完了，是照摩西所吩咐约书亚的一切话。于是百姓急速过去了。

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּם כָּל-הָעָם לְעֹבֹר וַיַּעֲבֹר אֶרֶן יְהוָה וְהַכֹּהֲנִים 11
-和-那-祭司 耶和華 约柜 -和-过去 -向-过去 -那-民 所有 完毕 -当 -和-是
[H3548](#) [H3068](#) [H0727](#) [H3605](#) [H8552](#) [H1961](#)
לְפָנֵי הָעָם:
-那-民 -在-面前
[H6440](#)

众百姓尽都过了河，耶和華的约柜和祭司就在百姓面前过去。

וַיַּעֲבֹרוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְנַחֲשִׁי וְשִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה הַמְּשִׁימִים לְפָנָיו 12
-和-过去 流便 众子 -和-半 迦得 支派 -那-玛拿西 装备了的 在-面前
[H6440](#) [H2571](#) [H4519](#) [H7626](#) [H2677](#) [H1410](#) [H7205](#)
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה:
众子 以色列 说了 如同 以色列人 摩西 向他们
[H4872](#) [H0413](#) [H1696](#) [H3478](#)

流便人、迦得人、玛拿西半支派的人都照摩西所吩咐他们的，带着兵器在以色列人前头过去。

כַּאֲרֻבַעִים אֶלְף חֲלוּצֵי הַצָּבָא עָבְרוּ לְפָנָיו יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת 13
-如同-四万 千 装备的 过去 -那-军队 装备的 耶和華 在-面前 到 平原
[H6160](#) [H0413](#) [H4421](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0505](#) [H0705](#)
יְרִיחוֹ: ס
[段] 肆利哥
[H3405](#)

约有四万人都准备打仗，在耶和華面前过去，到耶利哥平原，等候上阵。

בַּיּוֹם הַהוּא גָּדַל יְהוָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינָיו כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּרְאוּ אֹתוֹ 14
-在-那-日 尊大 -那-那 耶和華 耶和華 约书亚 在-眼 以色列 他 -和-敬畏
[H0853](#) [H3372](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3091](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1431](#) [H1931](#) [H3117](#)
כַּאֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת-מֹשֶׁה כָּל-יָמָיו חַיָּיו:
-如同 敬畏 - 摩西 所有 日子 他的-生命
[H3117](#) [H3605](#) [H4872](#) [H0853](#) [H3372](#)

当那日，耶和華使约书亚在以色列众人眼前尊大。在他平生的日子，百姓敬畏他，像从前敬畏摩西一样。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: 15
-和-说 耶和華 向 约书亚 说
[H0559](#) [H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

耶和華晓谕约书亚说：

צֹוֶה אֶת-הַכֹּהֲנִים וְנָשְׂאֵי אֶרֶן הָעֵדוּת וַיַּעֲלוּ מִן-הַיַּרְדֵּן: 16
吩咐 - 那-祭司 抬的人 约柜 那-见证 和-上来 从 那-约旦河
[H3383](#) [H5927](#) [H5715](#) [H0727](#) [H5375](#) [H3548](#) [H0853](#) [H6680](#)

「你吩咐抬法柜的祭司从约旦河里上来。」

וַיֹּצֵן יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן-הַיַּרְדֵּן: 17
和-吩咐 约书亚 - 那-祭司 说 上来 从 那-约旦河
[H3383](#) [H5927](#) [H0559](#) [H3548](#) [H0853](#) [H3091](#) [H6680](#)

约书亚就吩咐祭司说：「你们从约旦河里上来。」

18 וְיָהִי [בעלות] (כְּעֹלֹת) הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן -和-是 [当-上来] (-当-上来) 那-祭司 抬的人 约柜 约 耶和 从-中间 那-约旦河 H1961 H5927 H5927 H3548 H5375 H0727 H1285 H3068 H8432 H3383

וַתֵּצֵא נַחֲשׂוֹת רַגְלֵי הַכֹּהֲנִים אֶל הַחֲרָבָה וַיָּשׁוּבוּ מֵי־הַיַּרְדֵּן לְמִקְוֵיהֶם -那-祭司 脚 脚掌 到 那-干地 和-回来 水 那-约旦河 向-它的地方 H5423 H3709 H7272 H3548 H0413 H2724 H7725 H4325 H3383 H4725

וַיֵּלְכוּ וְיָלְכוּ כַּתְּמוּל־שְׁלֹשׁ יָמִים עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו: -和-行走 如同-昨天 前天 在 所有 它的-岸 H3212 H8543 H8032 H3605 H1415

抬耶和华的祭司从约旦河里上来，脚掌刚落旱地，约旦河的水就流到原处，仍旧涨过两岸。

19 וְהָעָם וְהָעָם עָלוּ מִן־הַיַּרְדֵּן בְּעֶשְׂרֵי יוֹמֵי לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן וַיַּחֲנוּ בְּגִלְגָּל -和-那-民 上来 从-那-约旦河 在-十日 向-那-月 那-第一 和-安营 在-那-吉甲 H5927 H3383 H6218 H2320 H7223 H2583 H1537

בְּקֶצֶה מִזְרַח יְרִיחוֹ: -在-边 东方 肆利哥 H4217 H3405

正月初十日，百姓从约旦河上上来，就在吉甲，在耶利哥的东边安营。

20 וְאֵת־שְׁתֵּי עָשָׂר הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן הִקִּים יְהוֹשֻׁעַ -和-二 十 那-石头 那-这些 那 取了 从-那-约旦河 立起 约书亚 H0853 H8147 H6240 H0068 H0428 H3947 H3383 H3091

בְּגִלְגָּל: -在-那-吉甲 H1537

他们从约旦河中取来的那十二块石头，约书亚就立在吉甲，

21 וַיֹּאמֶר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּ בְּנֵיכֶם מָחָר אֵת־אֲבוֹתָם -和-说 向 众子 以色列 说 那 问 你们的-子孙 明天 他们-父亲 H0559 H0413 H3478 H0559 H0428 H3478 H0853 H4279 H0853 H0001

לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה: -说 什么 那-石头 那-这些 H0559 H4100 H0068 H0428

对以色列人说：「日后你们的子孙问他们的父亲说：『这些石头是甚么意思？』」

22 וְהוֹדַעְתֶּם אֵת־בְּנֵיכֶם לֵאמֹר בִּיבֹשָׁה עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: -和-告诉 你们-子孙 说 在-那-干地 过去 以色列 那-约旦河 那-这 H3045 H0853 H0559 H3004 H3478 H0853 H3383 H2088

你们就告诉他们说：『以色列人曾走干地过这约旦河；

23 אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת־מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד־עַבְרַתְכֶם -那 使干了 耶和 你们的-神 水 从-你们面前 直到 你们过去 H3001 H3068 H0430 H0853 H4325 H3383 H6440 H5704

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְיָם־סוּף אֲשֶׁר־הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד־עַבְרַתְנוּ: -如同 行了 耶和 你们的-神 向-海 红 那 使干了 从-我们面前 直到 我们过去 H3068 H0430 H3220 H5488 H3001 H6440 H5704

因为耶和—你们的神在你们前面使约旦河的水干了，等着你们过来，就如耶和—你们的神从前在我们前面使红海干了，等着我们过来一样，

